УДК 82-1/9-4

Ю.М.СИЩУК
Факультет фундаментальных и гуманитарных дисциплин,
ст. преподаватель кафедры иностранных языков

РЕАЛИЗАЦИЯ ОСНОВНЫХ ФУНКЦИЙ ПУБЛИЦИСТИКИ В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ КАРЛА КРАУЗА

В статье рассматриваются основные функции публицистики – информационная и воздействующая, которые соответствуют главным задачам публицистики: информировать, оценивая сообщаемую информацию, воздействовать на адресата, побуждать его к действиям. Материалом для исследования послужили статьи Карла Крауза в его журнале «Факел». Экстралингвистические основы, а также указанные функции публицистики определяют стилевые черты и лингвистические средства их реализации в тексте. Реализации функции воздействия служат оценочность и образность; нейтральность, точность и объективность выражения характерны для реализации информационной функции. Для публицистики Карла Крауза характерно наличие средств реализации как информационной, так и воздействующей функции, сочетание документальности и экспрессивности является одной из стилевых черт его творчества.

The article deals with two main functions of publicism – informational and influencing, which correspond to the main objectives of publicism: to inform while evaluating the information and influencing the reader, inducing him or her to act. Articles by Karl Kraus published in his magazine «Fackel» served as the material for the research. Extra linguistic bases as well as the stated functions of publicism determine the main stylistic features and linguistic means of their implementation in the text. Evaluation and figurativeness serve as the means of the influencing function, while neutrality, precision and objectivity are characteristic of the informational function. Karl Kraus's publicism is characterized by the presence of both informational and influencing means, combination of factuality and expressiveness being one of the style peculiarities of his works.

Предметом настоящего исследования являются публицистические тексты Карла Крауза, опубликованные в его журнале «Факел» с 1898 по 1936 гг.

Изучение публицистических текстов Карла Крауза позволяет нам рассмотреть, при помощи каких средств реализуются основные функции публицистики в его статьях, описать возможности целенаправленного использования языковых средств. Публицистика, как известно, представляет собой специфическую область общественно-политической творческой деятельности, преследующую цель «актуального идеологического воздействия на общественное мнение, на сознание и поведение масс» [3, с.3]. Актуальное воздействие предполагает единство оперативности и социальной значимости публицистической информации. Это обусловливает особенности содержания газетно-публицистического стиля – достоверность, полноту информации, оперативность, актуальность и оптимальность, они соответствуют главным задачам публицистики: информировать, оценивая сообщаемую информацию, воздействуя на адресата, побуждать его к действиям.

К основным функциям публицистики вслед за Э.Г.Ризель (1963), М.Н.Кожиной (1993), А.Д.Швейцером (1993), М.П.Брандес (1990) и др. следует отнести воздействующую и информационную.

Одной из особенностей публицистического творчества является ориентация на: реципиента, читателя, особенности политической ситуации в стране и мире, исторические события, поддержку тех или иных социальных групп. При рассуждениях на актуальные темы публицист непременно ориентируется на осведомленность читателя, поскольку «наличие общих сегментов в фоновых знаниях адресата и адресанта является необходимой предпосылкой для успешной коммуникации» [2, с.93]. Поэтому в публи-

Санкт-Петербург. 2002

цистическом стиле преобладает коммуникативно-прагматический экстралингвистический фактор.

Экстралингвистические основы, а также функции публицистики определяют стилевые черты, стилистические признаки и лингвистические средства их реализации в газетной речи.

Реализации функции воздействия служат оценочность, эмотивность и образность.

Информационная функция реализуется многообразными средствами разных уровней. При этом чаще используются общеязыковые средства и способы передачи сообщения, информации, отличающиеся в известной степени нейтральностью, точностью и объективностью выражения. Она проявляется прежде всего в использовании научной, официально-деловой, общественно-политической терминологии; специальной лексики разных областей знания и профессий; широком употреблении собственных имен – географических названий. Для информационной функции газетного текста стилевыми чертами первого уровня являются комментативность, аргументативность.

Для публицистических текстов перлокутивного типа характерен ряд стилевых черт, среди них выделяются апеллятивность, связанная с функцией воздействия, которая реализуется путем обращения, апеллирования к читателю, побуждения к действию, убеждения, поучения; аргументативность, выполняющая функцию убеждения, доказательства истинности позиции автора по рассматриваемой в статье проблеме.

Основу языка газетно-публицистического стиля составляет книжно-обиходный язык, представляющий собой сочетание элементов (лексики и синтаксических структур) разных стилей. Основной стилистический принцип организации языка в публицистике – сочетание стандарта и экспрессии, он также обусловлен функциями публицистики, воздействующую функцию также называют экспрессивной [1, с.180].

Вопросы, затрагиваемые Краузом в его журнале «Факел», были актуальными для австрийского общества конца XIX – начала XX в., таким образом материалом его произведений является то, что общественно значимо, при этом он был не просто абстрактным аналитиком, в его произведениях описывались конкретные случаи. Можно отметить документальность как одно из качеств его творчества.

Документальность и информативность проявляются прежде всего в использовании имен собственных, географических названий, т.е. указаний на время, место происшествия и действующие лица: «Im Hotel zum König von Ungarn sind zum Beispiel gestern der Kommerzialrat Goldberger und die Gräfin Andrassy aus Budapest abgestiegen.» [4, с.143]. Точно освещаются политические события, происходившие тогда: «Ich behauptete sogar, dass wir nicht imstande seien, uns mit Serbien zu messen, und fand es sehr unvorsichtig von Franz Joseph, zu seinem Regierungsjubiläum (das ich nie mitfeierte; schon im Jahre 1898 wurde ich aus diesem Anlass konfisziert) sich Belgrad zu Füssen legen zu lassen.» [4, с.291]. При всей субъективности изложения, в него включены конкретные факты, страны и персоны.

Свои произведения Крауз обычно предваряет подробным описанием ситуации или происшествия: «Johann Feigl, Hofrat und Vizepräsident des Wiener Landesgerichts, hat als Vorsitzender einer Schwurgerichtsverhandlung am 10 März 1904 einen dreiundzwanzigjährigen Burschen, der in Not und Trunkenheit eine Frau auf der Ringstrasse attackiert und ihr die Handtasche zu entreissen versucht hatte, zu lebenslängichem schweren Kereker verurteilt.» [4, с.53]. Для такой ссылки на происшествие характерна нейтральность, точность и объективность выражения, которые находят свое лингвистическое проявление в указании имен собственных – участников происшествия, точной даты, места (в данном случае это город Вена, Рингштрассе). Использование специальной судебной терминологии и указание должности «действующего лица» также служат реализации информационной функции.

Зачастую для информирования читателя Крауз приводит стенограммы из зала заседания суда: «Prozess Blecha. Vorsitzender:

Hofrat Feigl. Vorgeführt wird der Zeuge Anton Krafft. "Während der Einvernahme des Zeugen Krafft bemerkt der Verteidiger zu ihm: Warum sehen Sie so blass aus? Sind Sie krank? – Zeuge (zögernd): Ich war lange Zeit im Spital. – Verteidiger: Wann werden Sie denn frei? – Zeuge: Im Jahre 1916. – Verteidiger: Lassen Sie sich draussen meine Adresse geben und schicken Sie mir Brief aus Stein. Vielleicht kann ich etwas für Sie tun. Ich werde um Ihre Begnadigung einkommen." Der Gerichtssaalbericht fügt trocken hinzu, Krafft büsse eine zwölfjährige Kerkerstrafe wegen Raubes ab.» [4, с.60]. Совершенно беспристрастно констатируются факты допроса во время заседания суда. Короткие именные предложения содержат необходимый минимум информации и придают стилю документальность, поскольку указывают на имена участников. Передача диалога свидетеля и защитника содержит элементы драмы – указание на лицо при каждой реплике и даже ремарку «zögernd». Употребление пассивных конструкций придает стилю официально-деловой оттенок. В последнем предложении читателю сообщается о том, чем все закончилось, причем использование конъюнктива для передачи речи подчеркивает неучастие автора в сообщаемом, и то, что целью его является только информирование.

Для публицистики Карла Крауза характерно использование цитат, что также служит актуализации информативной функции: «Der Landesschulrat hat beschlossen, in eine neue Ausgabe der Fibel das folgende Lesestück aufzunehmen: "Im Juli 1894 – also vor mehr als zwölf Jahren – wurde der gegenwärtig 27 Jahre alte Privatbeamte L.P. unter eigenartigen Umständen vom Bezirksgerichte Favoriten wegen Ubertretung des Diebstahls zu acht Tagen Arrest verurteilt."» [4, с.70].

Функция воздействия реализуется прежде всего путем апеллирования к читателю, обращения к нему с целью переубеждения.

Крауз убеждает читателя в своей правоте, задавая вопросы и тут же в категорической форме отвечая на них: «Ist die Presse ein Bote? Nein: das Ereignis. Eine Rede? Nein, das Leben.» [4, с.291].

Использование местоимения второго лица множественного числа является также методом воздействия на читателя, тем самым автор хочет показать, что он и читатель имеют общие интересы и являются единомышленниками: «Besehen wir das Weltbild im spiegel der Zeitung, so erweist sich der Fortschritt als die Methode, uns auf raschestem Wege alle Rückständigkeiten erfqahren zu lassen, die in der weiten Welt vor sich gehen.» [5, с.307]. Условное придаточное предложение, с которого начинается высказывание и употребление в главном предложении – выводе глагола sich erweisen усиливает убеждающий эффект.

В статьях Крауза за информацией следует авторский комментарий, а сама информация может быть подана ярко, импульсивно, с использованием образных средств. В статье «Die allerletzten Tage der Menschheit» [4, с.269] Крауз описывает катастрофу на железной дороге под городом Целаковитц, где множество раненых беспомощных людей наблюдает, как мародеры крадут их багаж: «Bei schärferem hinsehen konnte man bemerken, wie sich diese Hyänen auf ihre Opfer stürzten, hastig Uhr und Kette den am Boden liegenden entrissen und krampfhaft nach der Geldbörse suchten.» [4, с.269]. Затем с ужасающей натуралистичностью он описывает кровавое зрелище, происходящее в вагонах: «Einzelne, die ihre Angehörigen suchten oder aus blosser Neugierde längs der Wagentrümmer im Finster hin und her liefen, traten die am Boden Liegenden mit Füssen. Das Stöhnen der Verletzten und die ins Weite hallenden Wehrufe, wenn die raubgierige Menge mit den Füssen in Wunden trat, liessen das Blut in den Adern erstarren, und es gehörten starke Nerven dazu, den Kopf nicht zu verlieren.» [4, с.269]. Описание этой картины не напрасно так реалистично, Крауз намеренно пытается вызвать у читателя сильные чувства отвращения, ужаса, ненависти, поскольку эта катастрофа является основой для дальнейшего рассуждения об обществе и наделяется затем метафорическим смыслом: «Dies ermutigt mich, die von mir beschriebenen Tage der Menschheit für ihre letzten zu halten…Am Ende liegt eine verunglückte Menschheit auf der Fortschrittsbahn

und wird von jenen überwältigt, die noch Hände haben. Es geschieht allerorten. Um leben zu können, bleibt nichts als Leichenraub. Der Mensch ist gut. Ist der Mord keine Vorbereitung, so ist er nur eine Gelegenheit. Von allen Seiten kommen Sieger. So verbluten Menschen und Völker, so verbluten selbst Hyänen, wenn ihrer zu viele waren.» [4, c.269]. Более масштабно рассматривается «потерпевшее катастрофу человечество», которое находится на «железной дороге прогресса», и побеждать суждено лишь сильнейшему. Как видно из примера, статья, посвященная конкретному несчастному случаю, содержит философский комментарий и сильный воздействующий потенциал.

Таким образом, публицистические статьи Карла Крауза представляют собой синтез стандарта и экспрессии, гармонично сочетая в себе средства реализации информативной и воздействующей функции.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Кожина М.Н.* Стилистика русского языка. М.: Просвещение, 1977

2. *Кокова А.В.* Немецкая газетная пресса 19-го столетия. Абакан: Узд-во Абаканского ун-та, 1999.

3. *Ученова В.В.* У истоков публицистики. М.: Знание, 1989.

4. *Karl-Kraus-Lesebuch*. Frankfurt / Main, 1987.

5. *Karl Kraus*. Die chinesische Mauer. München, 1910.

Научный руководитель профессор, д.ф.н. *В.Е.Чернявская*